Gestures in language across cultures

Pablo Bernabeu
Beatrice Giustolisi
Eli Rugaard
Jeremy Teitelbaum
Emilia Tuuri
Nathalie Veenendaal

Background non-verbal communication

- Importance of nonverbal communication, evidence from:
  - Psychology & Anthropology (see work by Edward T. Hall; Albert Mehrabian)
  - Communication Studies (see work by Judy Burgoon and colleagues)
  - Neuroscience (e.g.,Willems & Hagoort, 2007; Ozyurek, Willems, Kita, & Hagoort, 2007; Kita & Ozyurek, 2003)
    - Spotlight to broader aspects of language, some proven to be part and parcel of language. **Non-verbal phenomena.** Gestural component may precede verbal in ontogeny and in phylogeny (Tomasello, 2008)
    - Also crucial in language-mediated tasks: teaching (Macedonia, 2014)
    - **Gesture typology**- speech-accompanying gestures:
      - follows speech rhythm, no semantic content

Background cultural differences

- Cultural factor
  - Investigation of a stereotype: do people from Spain rely more on gestures than people from Finland?

  Previous research:
  - Differences in use of gestures British and Finnish toddlers (Huttunen et al., 2013)
  - Speech gestures expressed differently according to culture (Japanese, Turkish and English) (Kita & Ozyurek, 2003)
  - Data on cultural differences in *perception* of speech gestures scarce

Research question/ hypotheses

- Is the role of gestures in language modulated by culture?

  There will be a **difference** between Spanish and Finnish people

  Motor areas:

  H1) Spaniards more sensitive to gestures than Finns (often use and see them) motor cortex activated more when they see people co-speech gesturing

  H2) Alternatively, Finns may activate their arm motor cortex more than Spaniards because they are less used to seeing co-speech beat gestures

  Comprehension:

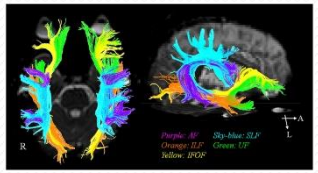
  a) Spanish people have an advantage in comprehension when speech is accompanied by beat gestures

  b) Finnish people will not experience an advantage in comprehension by co-speech beat gestures

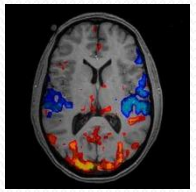
Method

- 90 participants: 45 U Tampere, 45 Autonomous U Madrid
- Pre-test of potential differences in gesture *production*
  - Some precedents in British and Finnish children (Huttunen et al., 2013)

Comprehension



Diffusion tensor imaging: structural pathways
Wernicke's – arm motor cortex



fMRI: online engagement

Behavioural: recall

Design and expected results

Linear mixed-effects models

DTI (structure): Finnish < Spanish

fMRI: arm motor cortex

		Gesturing degree		
		None	Low	High
Nationality	Finnish	-	Different	
	Spanish	-	Different	

BEHAVIOURAL: comprehension test on story with complex relationships between colleagues, friends, and sports mates

Recall: concrete queries

		Gesturing degree		
		None	Low	High
Nationality	Finnish	-	Diff	diff
	Spanish	-	diff	Diff

Summary and conclusion

Differences would show that:

- Importance of (co-speech) gestures may be related to cultural norms
- Neural connections between motor-areas and language areas may develop differently according to culture
- Speech gestures possibly hinder comprehension when less familiar with them?

- Refining knowledge about cultural variation relation speech-gestures
- Implications for teaching, international relations

References

Huttunen, K. H., Pine, K. J., Thurnham, A. J., & Khan, C. (2013). The Changing Role of Gesture in Linguistic Development: A Developmental Trajectory and a Cross-Cultural Comparison Between British and Finnish Children. *Journal of psycholinguistic research*, *42*(1), 81-101.

Kita, S., & Özyürek, A. (2003). What does cross-linguistic variation in semantic coordination of speech and gesture reveal?: Evidence for an interface representation of spatial thinking and speaking. *Journal of Memory and Language, 48*, 16-32.

Macedonia, M. (2014). Bringing back the body into the mind: gestures enhance word learning in foreign language. *Frontiers in psychology*, *5*.

Özyürek, A., Willems, R. M., Kita, S., & Hagoort, P. (2007). On-line integration of semantic information from speech and gesture: Insights from event-related brain potentials. *Cognitive Neuroscience, Journal of*, *19*(4), 605-616.

Tomasello, M. (2008). Why don't apes point?. *Trends in Linguistics: Studies and monographs*, *197*, 375.

Willems, R. M., & Hagoort, P. (2007). Neural evidence for the interplay between language, gesture, and action: A review. *Brain and language*, *101*(3), 278-289.